

fó qián shàng gòng chéng xù
佛 前 上 供 程 序

LITURGY OF THE
NOON OFFERING
BEFORE THE BUDDHAS



FO GUANG SHAN HSI LAI TEMPLE

Liturgy of the Noon Offering Before the Buddhas

Copyright © 2021 by Fo Guang Shan Hsi Lai Temple (International Buddhist Progress Society)

Translators, Editors, and Graphic Designers:

Andrew Nguy, Raymond Kong

All rights reserved.

Protected by copyright under the terms of the International Copyright Union. Except for fair use in book reviews, no part of this book may be reproduced for any reason by any means, including any method of photographic reproduction, without permission of the publisher.

Printed in the United States of America

First Edition, July 2021

Fo Guang Shan Hsi Lai Temple

3456 Glenmark Drive,

Hacienda Heights, CA 91745

Tel: (626) 961-9697

Email: info@ibps.org

Web: www.hsilai.org

fó qián shàng gòng chéng xù
佛 前 上 供 程 序

LITURGY OF THE
NOON OFFERING
BEFORE THE BUDDHAS

[Bow + Venerate the Buddha with Three Prostrations+ Bow 問訊、禮佛三拜、問訊]

[Incense of Precepts and Concentration Praise 戒定真香讚]

● jiè dìng zhēn xiāng fén qǐ chōng tiān shàng
戒 定 真 香 焚 起 衝 天 上

True incense of precepts and meditative concentration burns, rushing to the heavens above.

dì zǐ qián chéng rè zài jīn lú fàng
弟 子 虔 誠 爇 在 金 爐 放

Disciples devout and sincere, burn it in a golden censer.

qǐng kè fēn yún jí piàn mǎn shí fāng
頃 刻 紛 紜 即 徧 滿 十 方

Instantaneously it spreads, permeating the ten directions.

gǔ jīn rén mín miǎn nàn xiāo zāi zhàng
古 今 人 民 免 難 消 災 障

All peoples, past and present, avert calamities and eradicate obstructions!

▲ nán mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà (3x)
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to the Incense Cloud Canopy Bodhisattva-Mahāsattvas!



[Triple Invocation ^{sān chēng} 三稱]

▲ **ná mó líng shān huì shàng fó pú sà** (3x)

南無靈山會上佛菩薩

Homage to the Vulture Peak Assembly of Buddhas and Bodhisattvas!

[Repeat the following section three times.]

[Offering Text ^{shàng gòng wén} 上供文]

▲ **ná mó cháng zhù shí fāng fó**

南無常住十方佛

Homage to the Eternally Abiding Buddhas of the ten directions.

ná mó cháng zhù shí fāng fǎ

南無常住十方法

Homage to the Eternally Abiding Dharma of the ten directions.

ná mó cháng zhù shí fāng sēng

南無常住十方僧

Homage to the Eternally Abiding Sangha of the ten directions.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本師釋迦牟尼佛

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha.

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó

南無消災延壽藥師佛

Homage to disaster-eradicating and longevity-extending Medicine Master Buddha.

ná mó jí lè shì jiè ā mí tuó fó

南無極樂世界阿彌陀佛

Homage to Western Pure Land, Amitābha Buddha.

ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó

南無當來下生彌勒尊佛

Homage to future descending-birth, honored Maitreya Buddha.

ná mó shí fāng sān shì yí qiè zhū fó
南無十方三世一切諸佛

Homage to all buddhas in the ten directions and three periods of time.

ná mó dà zhì wén shū shī lì pú sà
南無大智文殊師利菩薩

Homage to Great Wisdom, Mañjuśrī Bodhisattva.

ná mó dà hòng pǔ xián pú sà
南無大行普賢菩薩

Homage to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva.

ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà
南無大悲觀世音菩薩

Homage to Great Compassion, Avalokiteśvara Bodhisattva.

ná mó dà shì zhì pú sà
南無大勢至菩薩

Homage to Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva.

ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà
南無清淨大海眾菩薩

Homage to the Great Oceanic Assembly of Pure Bodhisattvas.

ná mó dà yuàn dì zàng wáng pú sà
南無大願地藏王菩薩

Homage to Great Vows, Kṣitigarbha Bodhisattva.

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà
南無護法諸天菩薩

Homage to the myriad Dharma-Protecting Celestial Bodhisattvas.

ná mó qié lán shèng zhòng pú sà
南無伽藍聖眾菩薩

Homage to the sacred assembly of Sanghārāma Bodhisattvas.

ná mó lì dài zǔ shī pú sà
南無歷代祖師菩薩

[Return to ▲ and repeat the section three times.]

Homage to the successive generations of Ancestral Master Bodhisattvas.



[Food Transformation Dhāraṇī ^{biàn shí zhēn yán} 變食真言]

▲ **na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di-**
曩 謨 薩 嚩 怛 他 識 多 · 嚩 嚧 枳 帝 ·
Namaḥ sarva-tathāgatāvalokite

an- san- bo la- san- bo la- hong- (3x)
唵 · 三 跋 囉 · 三 跋 囉 · 吽 。

[Sweet Dew Dhāraṇī ^{gān lù shuǐ zhēn yán} 甘露水真言]

▲ **na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta-**
曩 謨 蘇 嚕 婆 耶 · 怛 他 識 多 耶 · 怛 姪 他 ·
Namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā

an- su lu- su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he- (3x)
唵 · 蘇 嚕 · 蘇 嚕 · 鉢 囉 蘇 嚕 · 鉢 囉 蘇 嚕 · 娑 婆 訶 。

● **cǐ shí sè xiāng wèi shàng gòng shí fāng fó**
此 食 色 香 味 · 上 供 十 方 佛 ·

This food's form, fragrance, and flavor are offered above to the Buddhas of the ten directions,

zhōng fèng zhū shèng xián xià jí liù dào pǐn
中 奉 諸 聖 賢 · 下 及 六 道 品 。

In the middle to all the sacred and virtuous ones, and below to the beings of the six realms.

děng shī wú chā bié suí yuàn jiē bǎo mǎn
等 施 無 差 別 · 隨 願 皆 飽 滿 。

It is given without difference nor discrimination, fulfilling in accord to one's wishes;

lìng jīn shī zhě dé wú liàng bō luó mì
令 今 施 者 得 · 無 量 波 羅 蜜 。

Causing all those who have contributed today to attain immeasurable perfections.

● sān dé liù wèi gòng fó jí sēng
三德六味 · 供佛及僧 ·

The three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.

fǎ jiè yǒu qíng pǔ tóng gòng yǎng
法界有情 · 普同供養 ·

Sentient beings of the Dharma realm are universally and equally proffered this offering.

[Universal Offering Dhāraṇī ^{pǔ gòng yǎng zhēn yán} 普供養真言]

▲ an- ye ye nang- san po wa- wa zi la- hu- (3x)
唵 · 誡 誡 曩 · 三 婆 嚩 · 伐 日 囉 · 斛 ·

Oṃ gagana sambhava vajra hoḥ!

▲ ná mó dà chéng cháng zhù sān bǎo (3x)
南 無 大 乘 常 住 三 寶

Homage to the Eternally Abiding Triple Gem of the Mahāyāna!

[Declaration of Dedicative Report ^{xuān dú wén shū} 宣讀文疏]

▲ ná mó zhuāng yán wú shàng fó pú tí (3x)
南 無 莊 嚴 無 上 佛 菩 提

Homage to the Noble Adornment of the Buddha's Unsurpassed Bodhi!



[Celestial Kitchen Praise ^{tiān chú miào gòng zàn} 天廚妙供讚]

● | | ○ | | ⊙ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | |
 tiān **chú miào** **gòng** **chán yuè sū** **tuó**
 天 廚 妙 供 禪 悅 酥 醪

This wondrous offering of the celestial kitchen is the butter of dhyāna-bliss. Om suru-

○ | | ○ | | ○ | | ⊙ | | ○ | | ○ | | ○ | |
hu an su lu sa li wa
 戶 唵 蘇 嚕 薩 哩 嚩

sarva tathāgata

○ | | ○ | | ○ | | ⊙ | | ○ | | ○ | |
da ta o ye duo
 怛 他 阿 譏 多

sarva tathāgata

○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ⊙ | | ○ | | ○ | |
da ni ye ta su lu suo wa he
 怛 你 也 他 蘇 嚕 娑 嚩 訶

tadyathā suru svāhā!

▲ | | ⊙ | | ○ | | ○ | | ○ | | ⊙ | | ○ | | ⊙ | | ○ | | ⊙ | |
ná mó chán yuè zàng pú sà mó hē sà mó hē bō ruǐ bō luó mì
 南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩 摩 訶 般 若 波 羅 蜜

Homage to Dhyāna Bliss Treasury Bodhisattva-Mahāsattva! Mahāprajñāpāramitā!

[Venerate the Buddha with Three Prostrations+ Bow ^{lǐ fó sān bài wèn xùn} 禮佛三拜、問訊]

[Dharma Talk by Officiant ^{zhǔ fǎ kāi shì} 主法開示]

^{fó qián shàng gòng chéng xù zhōng}
佛前上供程序 終

Liturg of the Noon Offering Before the Buddhas | The End